





Prilog br. 1 Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala	Appendix No. 1. to the Joint Terminal Use Agreement
PRIJAVA ZA PRISTUP UGOVORU O ZAJEDNIČKOM KORIŠTENJU TERMINALA	APPLICATION FOR ACCESSION TO THE JOINT TERMINAL USE AGREEMENT
U Zagrebu, 9. lipnja 2020.	In Zagreb, on 9 June 2020
Prvo plinarsko društvo d.o.o. (dalje: Pridruženi zajednički korisnik terminala za UPP), šifra pravne osobe: 58292277611, adresa: Gospodarska zona 13, 32000 Vukovar, Hrvatska, osnovano i djeluje u skladu s zakonima <i>Republike Hrvatske</i> , zastupano od strane članica uprave Antonije Glavaš i Ivane Ivančić.	Prvo plinarsko društvo d.o.o. (hereinafter referred to as: the Associate Joint-User), legal entity code: 58292277611, address: Gospodarska zona 13, 32000 Vukovar, Croatia, established and acting in accordance with the legislation of Republic of Croatia, represented by Antonija Glavaš i Ivana Ivančić, Board members.
s obzirom da su:	considering that:
(A) Pridruženi zajednički korisnik terminala za UPP i Operator terminala za UPP sklopili Ugovor o korištenju Terminala (dalje: Ugovor o korištenju Terminala) (koji zajedno s ostalim definicijama koje počinju velikim početnim slovom imaju isto značenje kao ono dato u Pravilima korištenja Terminala za ukapljeni prirodni plin (dalje: Pravila) u skladu s uvjetima i odredbama Pravila, uključujući posljednje dopune i izmjene;	(A) The Associate Joint-User and the Operator have concluded the Terminal Use Agreement (hereinafter referred to as: the TUA) (that together with other definitions beginning with capital letter has the same meaning as that given in the Rules of Operation of Liquefied Natural Gas Terminal (hereinafter referred to as: the ROO) in accordance with the terms and conditions of the ROO, including the last amendments and alterations;
(B) Kako bi se osigurala mogućnost da Zajednički korisnici terminala za UPP koriste Terminal na učinkovit način, određeno je da se nekoliko Zajedničkih korisnika terminala za UPP koji koriste Terminal istovremeno u svrhu korištenja Kapaciteta uplinjavanja UPP-a smatraju jednim Zajedničkim korisnikom terminala za UPP;	(B) In order to ensure the possibility for Joint-Users to use the Terminal in an effective way it is established that several Joint-Users using the Terminal simultaneously for the purpose of use of the LNG Regasification Capacities will be regarded as one gross Joint-User;
(C) Kad se, u skladu s odobrenim Rasporedom usluga Korisnika terminala za UPP, uplinjava Teret dostavljen od strane navedenog Korisnika terminala za UPP, tj. Ustupitelja UPP-a, dok dostava Tereta za drugog Korisnika terminala za UPP, tj. Preuzimatelja UPP-a, u tom periodu prema nije predviđena odobrenom Rasporedu usluga Preuzimatelja UPP-a, pri čemu bi se Uplinjavanje UPP-a za Preuzimatelja UPP-a trebalo obaviti prema njegovom individualnom Rasporedu usluga, započet će Uplinjavanje UPP-a za Preuzimatelja	(C) When, according to Terminal User's approved Service Schedule, the Cargo delivered by this Terminal User, i.e. LNG Lender, is being regasified, while the delivery of the Cargo for another Terminal User, i.e. LNG Borrower, is not envisaged in that period by approved Service Schedule of LNG Borrower, whereby LNG Regasification should be performed for LNG Borrower according to his individual Service Schedule, LNG Regasification should be started for the LNG Borrower. In such situation, part of the LNG

<p>UPP-a. U tom slučaju, dio Tereta Ustupitelja UPP-a, uključujući Gubitak plina (tj. Dostupna količina UPP-a za pozajmljivanje) se automatski pozajmljuje Preuzimatelju UPP-a (dalje: Pozajmljena količina UPP-a), bez posebnog sporazuma ili suglasnosti, s obzirom na Zajednički raspored korištenja Terminala za UPP utvrđen od strane Operatora terminala za UPP;</p>	<p>Lender's Cargo, including the amount of Gas Loss, (i.e. Loanable Amount of LNG), is lent to the LNG Borrower automatically (hereinafter referred to as: Borrowed Amount of LNG), without separate agreement or consent, with regard to the Joint LNG Terminal Schedule established by Operator;</p>
<p>(D) Količina UPP-a koja se može pozajmiti jednaka je količini UPP-a koju Preuzimatelj UPP-a treba vratiti Ustupitelju UPP-a, prema uvjetima i postupku postavljenima u ovom Ugovoru, uključujući Gubitak plina (dalje: Povratna količina UPP-a);</p>	<p>(D) Amount of LNG available for loan is equivalent to the LNG quantity which needs to be returned by the LNG Borrower to the LNG Lender according to the terms and procedure set in this Agreement including the Gas Loss (hereinafter referred to as: the Returnable Amount of LNG);</p>
<p>(E) Operator terminala za UPP mora poduzeti odgovarajuće aktivnosti kako bi omogućio Zajedničkim korisnicima terminala za UPP da pozajmljuju Pozajmljenu količinu UPP-a i vraćaju Povratnu količinu UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima;</p>	<p>(E) The Operator must perform certain activities in order to enable Joint-Users to borrow Borrowed Amount of LNG and return the Returnable Amount of LNG in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO;</p>
<p>(F) Pravila reguliraju prava i obaveze Zajedničkih korisnika terminala za UPP oko posuđivanja Pozajmljene količine UPP-a i vraćanja Povratne količine UPP-a naznačene u Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala;</p>	<p>(F) The ROO provide for rights and obligations of Joint-Users related to borrowing Borrowed amount of LNG and returning of the Returnable amount of LNG set forth in the Joint Terminal Use Agreement;</p>
<p>(G) Operator terminala za UPP i Početni zajednički korisnici terminala za UPP, kako su definirani Ugovorom o zajedničkom korištenju Terminala priloženom ovoj Prijavi (dalje: Ugovor), sklopili su Ugovor;</p>	<p>(G) The Operator and Initial Joint-Users, as they are defined in the Joint Terminal Use Agreement enclosed to the Application (hereinafter referred to as: the Agreement), have entered into the Agreement;</p>
<p>(H) Člankom 9.2. Ugovora predviđena je mogućnost pristupanja Ugovoru potpisivanjem i podnošenjem Operatoru terminala za UPP Pristupne prijave;</p>	<p>(H) Article 9.2. of the Agreement provides for the possibility to accede to the Agreement by signing the Application for Accession and submitting it to the Operator;</p>
<p>stoga, potpisivanjem ove Pristupne prijave, potvrđujem da sam upoznat i prihvaćam sve odredbe Pravila i Ugovora (uključujući ali ne ograničeno na odredbe o rješavanju spora arbitražom), te izražavam svoju volju pristupiti Ugovoru i postati njegova Strana od dana potpisivanja i predaje ove Pristupne prijave Operatoru terminala za UPP.</p>	<p>therefore, by signing this Application for Accession, I confirm that I am familiar with and accept all the provisions of the Rules and the Agreement (including but not limited to the provisions on resolving disputes by arbitration), and I express my will to accede to the Agreement and become a Party of it from the day of signing and submission of</p>

	this Application for Accession to the Operator.
Adresa i nužne informacije Pridruženog zajedničkog korisnika terminala za UPP:	Address and necessary information for the Associate Joint-User:
Prvo plinarsko društvo d.o.o. Gospodarska zona 13, 32000 Vukovar, Hrvatska OIB:58292277611 Porezni identifikacijski broj: HR 58292277611 Telefon: +385 1 5520 452 E-mail: lng@ppd.hr Bankovni račun za namirivanje: HR6224020061100599130 Banka: Erste&Steiermärkische Bank d.d. IBAN: HR6224020061100599130 SWIFT/BIC kod: ESBCHR22	Prvo plinarsko društvo d.o.o. Gospodarska zona 13, 32000 Vukovar, Croatia [company code] OIB:58292277611 [VAT payer code] HR 58292277611 Telephone: +385 1 5520 452 E-mail: lng@ppd.hr Bank settlement account: HR6224020061100599130 Bank: Erste&Steiermärkische Bank d.d. IBAN: HR6224020061100599130 SWIFT/BIC code: ESBCHR22
Osobe ovlaštene zastupati Pridruženog zajedničkog korisnika terminala za UPP:	Persons authorised to represent the Associate Joint-User:
	
Antonija Glavaš , članica uprave +385 1 5520 452 antonija.glavas@ppd.hr	Antonija Glavaš , Board member +385 1 5520 452, antonija.glavas@ppd.hr
	
Ivana Ivančić , članica uprave, +385 1 5520 452, ivana.ivancic@ppd.hr	Ivana Ivančić , Board member, +385 1 5520 452, ivana.ivancic@ppd.hr

Prvo plinarsko društvo d.o.o.



Gospodarska zona 13,
32000 Vukovar
OIB 58292277611